

Journals

No. 113

Thursday, November 19, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 113

Le jeudi 19 novembre 2009

10 heures

PRAYERS

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker declared null and void the amendment to Clause 5 in Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), as adopted by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, and ordered that it be struck from the Bill as reported and that the Bill be reprinted.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-1031, 402-1064 to 402-1066 and 402-1073 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-402-87-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 50th Annual Meeting, held in La Malbaie, Quebec, from May 15 to 18, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-24.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2009 Legislative Summit of the National

PRIÈRE

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président déclare nul et non avenu l'amendement à l'article 5 du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), tel qu'adopté par le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, et ordonne qu'il soit retranché du projet de loi dont il a été fait rapport à la Chambre et que le projet de loi soit réimprimé.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-1031, 402-1064 à 402-1066 et 402-1073 au sujet des faillites. — Document parlementaire n^o 8545-402-87-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 50^e réunion annuelle, tenue à La Malbaie (Québec) du 15 au 18 mai 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-24.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa

Conference of State Legislatures held in Philadelphia, Pennsylvania, from July 20 to 24, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-25.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fifth Report of the Committee (removal of Canada's State Trading Enterprise and Supply Management Systems from the DOHA Agreement). — Sessional Paper No. 8510-402-159.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 34*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the federal contribution to reducing poverty in Canada, eight members of the Standing Committee on Human Resources, Skill and Social Development and the Status of Persons with Disabilities be authorized to travel to Vancouver, British Columbia, Whitehorse, Yukon, Yellowknife, Northwest Territories, Edmonton, Alberta and Winnipeg, Manitoba, in the fall of 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on organized crime, 12 members of the Standing Committee on Justice and Human Rights be authorized to travel to Toronto, Ontario, in the fall of 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Arctic sovereignty, 12 members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Yellowknife, Northwest Territories, Elmendorf Air Force Base, Anchorage, Alaska, and Winnipeg, Manitoba, in the fall of 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Wednesday, June 10, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

Debate arose thereon.

Mr. O'Connor (Minister of State), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

participation au Sommet 2009 de la Conférence nationale des législatures d'État, tenu à Philadelphie (Pennsylvanie) du 20 au 24 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-59-25.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le cinquième rapport du Comité (soustraction des entreprises commerciales du Canada et des systèmes de gestion de l'offre de l'accord de DOHA). — Document parlementaire n° 8510-402-159.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 34*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la contribution fédérale pour diminuer la pauvreté au Canada, huit membres du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées soient autorisés à se rendre à Vancouver (Colombie-Britannique), Whitehorse (Yukon), Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), Edmonton (Alberta) et Winnipeg (Manitoba) à l'automne 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude du crime organisé, 12 membres du Comité permanent de la justice et des droits de la personne soient autorisés à se rendre à Toronto (Ontario) à l'automne 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude de la souveraineté dans l'arctique, 12 membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), la base des forces aériennes d'Elmendorf, Anchorage (Alaska) et Winnipeg (Manitoba) à l'automne 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que le huitième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mercredi 10 juin 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 14*)

Il s'élève un débat.

M. O'Connor (ministre d'État), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 115, NAYS: 116

POUR : 115, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Cummins	Davidson	Dechert	Del Mastro
Dykstra	Fast	Finley	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
Mayes	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	O'Neill-Gordon	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 115	

NAYS — CONTRE

André	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bevilacqua	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brisson	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Desnoyers	Dewar
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Garneau
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Hyer
Jennings	Julian	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Leslie	Lessard
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse

McCallum	McGuinty	McTeague	Mendes
Minna	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Ouellet	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wrzesnewskij	Zarac — 116

The House resumed consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the Eighth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Wednesday, June 10, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

The debate continued.

At 1:13 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1223);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning transportation (No. 402-1224);

— by Mr. Saxton (North Vancouver), one concerning cruelty to animals (No. 402-1225);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the situation in Colombia (No. 402-1226);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the Food and Drugs Act (No. 402-1227).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-449 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-450 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — What are the names and titles of the Official Languages Champions in each department and agency for each year from 2004 to 2009? — Sessional Paper No. 8555-402-450.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le huitième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mercredi 10 juin 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 14*)

Le débat se poursuit.

À 13 h 13, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1223);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du transport (n^o 402-1224);

— par M. Saxton (North Vancouver), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1225);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-1226);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 402-1227).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-449 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-450 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Pour chaque année de 2004 à 2009 et pour chaque ministère et organisme, quels sont les noms et titres des Champions des langues officielles? — Document parlementaire n^o 8555-402-450.

Q-451 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to language training, for each fiscal year from 2005–2006 to 2008–2009: (a) how much did the government spend in each province and territory to help newcomers learn (i) French, (ii) English; (b) how much did the government give to third parties in each province and territory to help newcomers learn (i) French, (ii) English; and (c) what are the names of the third parties that received funding for this purpose? — Sessional Paper No. 8555-402-451.

Q-451 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne la formation linguistique, pour chacun des exercices allant de 2005-2006 jusqu'à 2008-2009 : a) quelles sommes ont-été dépensées par le gouvernement pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire, pour l'apprentissage (i) du français, (ii) de l'anglais; b) quelles sommes ont-été données par le gouvernement à des tierces parties pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire, pour l'apprentissage (i) du français, (ii) de l'anglais; c) quels sont les noms des tierces parties qui ont reçu de l'argent dans ce but? — Document parlementaire n° 8555-402-451.

Q-452 — Mr. Oliphant (Don Valley West) — With regard to Canadians diagnosed with Myalgic Encephalomyelitis/Chronic Fatigue Syndrome (ME/CFS): (a) given that the Statistics Canada Canadian Community Health Survey (CCHS) showed a more than 60% increase in Canadians diagnosed with ME/CFS between 2001 and 2005, (i) what, if any, funding has been allocated to research this illness in the last four years, (ii) how does the government propose to encourage Canadian research into ME/CFS so that the level of research into this complex, multi-system illness is commensurate with its extent and impact, (iii) what is the government doing to develop strategies and programs to meet the needs of Canadians with ME/CFS; (b) how is the government ensuring that health professionals are aware of the following documents, (i) the Canadian Consensus Document for ME/CFS (ME/CFS: A Clinical Case Definition and Guidelines for Medical Practitioners) developed by an expert panel selected by Health Canada, so that this illness can be diagnosed consistently and accurately, (ii) the Canadian Consensus Document for Fibromyalgia (Fibromyalgia Syndrome: A Clinical Case Definition and Guidelines for Medical Practitioners), also developed by an expert panel, so that these illnesses can be appropriately and differentially diagnosed; (c) when will the government perform the following tasks in relation to the Consensus Document for ME/CFS posted on the Public Health Agency of Canada's website, (i) improve the location of the document on the website in order to facilitate location of this document, (ii) post the French version of this document; (d) why is the Fibromyalgia Consensus Document not posted as a guideline on the Public Health Agency of Canada's website; (e) what steps is the government taking to ensure that health professionals, patients, and the public have access to science-based, authoritative and timely information on ME/CFS; (f) how soon will the government post other information related to ME/CFS on government websites; (g) what is the government doing to ensure access to ME/CFS knowledgeable physicians and appropriate health care on a timely basis and how is the government working with the provinces, territories, professional organizations, educational institutions and other stakeholders to meet these needs; (h) how is the government working with stakeholders to deal with other needs of Canadians with ME/CFS shown by the 2005 CCHS including, (i) reducing the levels of unmet home care needs, (ii) reducing the levels of food insecurity, (iii) increasing the sense of community belonging experienced by Canadians with this condition; (i) how will the surveillance report on ME/CFS, prepared from analysis of data collected from the 2005 CCHS, be used to improve the situation for Canadians with ME/CFS;

Q-452 — M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — En ce qui concerne les Canadiens atteints d'encéphalo-myélite myalgique/syndrome de fatigue chronique (EM/SFC) : a) étant donné que l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes (ESCC) mise au point par Statistique Canada indique une augmentation de plus de 60 p. cent du nombre de Canadiens atteints d'EM/SFC entre 2001 et 2005, (i) combien d'argent, le cas échéant, le gouvernement a-t-il consacré à la recherche sur cette maladie au cours des quatre dernières années, (ii) comment le gouvernement entend-il encourager la recherche afin que le financement accordé pour traiter cette maladie complexe et multisystème soit proportionnel à sa prévalence et à son impact, (iii) que fait le gouvernement pour élaborer des stratégies et des programmes en vue de répondre aux besoins des Canadiens atteints d'EM/SFC; b) que fait le gouvernement pour s'assurer que les professionnels de la santé connaissent l'existence des documents suivants, (i) le document canadien de consensus sur l'EM/SFC (ME/CFS: A Clinical Case Definition and Guidelines for Medical Practitioners) mis au point par un comité d'experts choisis par Santé Canada, afin que la maladie puisse être diagnostiquée de façon uniforme et fiable, (ii) le document canadien de consensus sur la fibromyalgie (Fibromyalgia Syndrome: A Clinical Case Definition and Guidelines for Medical Practitioners), également mis au point par un comité d'experts, afin que la maladie puisse être diagnostiquée de façon appropriée et différenciée; c) quand le gouvernement accomplira-t-il les tâches suivantes en rapport avec l'affichage sur le site Web de l'Agence de la santé publique du Canada du document de consensus sur l'EM/SFC, (i) améliorer l'emplacement du document sur son site Web de façon à en faciliter la consultation, (ii) afficher la version française du document; d) pourquoi le document de consensus sur la fibromyalgie n'est-il pas affiché en tant que ligne directrice sur le site Web de l'Agence de la santé publique du Canada; e) quelles mesures le gouvernement entend-il prendre pour s'assurer que les professionnels de la santé, les patients et le public ont accès à des renseignements scientifiques, documentés et récents sur l'EM/SFC; f) quand le gouvernement affichera-t-il d'autres renseignements sur l'EM/SFC dans ses sites Web; g) que fait le gouvernement pour assurer un accès rapide à des médecins informés et à des soins de santé appropriés sur l'EM/SFC et comment collabore-t-il avec les provinces, les territoires, les organismes professionnels, les établissements d'éducation et autres intervenants pour répondre à ces besoins; h) comment le gouvernement travaille-t-il avec les intervenants pour tenir compte des autres besoins de Canadiens atteints d'EM/SFC, tels que signalés dans l'ESCC, y compris (i) réduire le niveau de besoins non satisfaits en soins à domicile, (ii) réduire le niveau

and (j) how will the government monitor the extent and impact of ME/CFS and these other conditions on an annual basis given that questions regarding ME/CFS, Fibromyalgia and Multiple Chemical Sensitivities were dropped from the CCHS after 2005? — Sessional Paper No. 8555-402-452.

d'insécurité alimentaire, (iii) accroître le sens d'appartenance à la collectivité des Canadiens atteints de cette maladie; i) comment les rapports de surveillance sur l'EM/SFC préparés à partir de données tirées de l'ESCC de 2005 serviront-ils à améliorer la situation pour les Canadiens atteints d'EM/SFC; j) comment le gouvernement entend-il surveiller la prévalence et l'impact de l'EM/SFC et autres maladies connexes sur une base annuelle, étant donné que les questions concernant l'EM/SFC, la fibromyalgie et autres polysensibilités chimiques ont été éliminées de l'ESCC après 2005? — Document parlementaire n° 8555-402-452.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-57, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved, — That the matter of the question of privilege raised by the Member from Sackville—Eastern Shore on November 3rd of this year be now referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-57, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose, — Que la question de privilège soulevée par le député de Sackville—Eastern Shore le 3 novembre dernier soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le

the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration without amendment.

Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Revised response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Public Accounts of Canada 2008" (Sessional Paper No. 8510-402-42), presented to the House on Tuesday, March 24, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-42-01.

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2008, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-402-49-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at March 31, 2008, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pension Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). —

Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport sans amendement.

M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Réponse révisée du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Comptes publics du Canada 2008 » (document parlementaire n° 8510-402-42), présenté à la Chambre le mardi 24 mars 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-42-01.

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes au 31 mars 2008, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9 (1). — Document parlementaire n° 8560-402-49-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite de la fonction publique du Canada au 31 mars 2008, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n° 8560-402-

Sessional Paper No. 8560-402-221-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including certification of assets) on the Regular Force Death Benefit Account as at March 31, 2008, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, s. 71(1). — Sessional Paper No. 8560-402-395-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Holder (London West), one concerning cruelty to animals (No. 402-1228);

— by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 402-1229 to 402-1231).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

221-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) sur le Compte des prestations de décès des Forces régulières au 31 mars 2008, conformément à la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 71(1). — Document parlementaire n° 8560-402-395-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1228);

— par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 402-1229 à 402-1231).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.